

# НАШЕ ЖИТТЯ

УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС  
UKRAINIAN NEWSPAPER "OUR LIFE"

Число 48(80)

17 липня 1946

Рік II

ВИХОДИТЬ  
ДВІЧІ НА  
ТИЖДЕНЬ

ЦІНА 30 ПО.

## Перегляд справи "Д П"

(пi) Ген. Морган, що очолює діяльність УНРРА в Німеччині, заявив, що 714.187 осіб "ДП" в західних зонах окупації перейдуть суворий перегляд з метою виключення тих осіб, що не можуть бути під опікою УНРРА. Морган зазначив, що польські жиди прибувають зі сходу по 10 тисяч щомісяця і мають право на допомогу УНРРА, незалежно від того, коли вони рушили з місця. Табори американської зони вже виконали це завдання, англійська зона відмовляється приймати нових ДП.

Особи, що зазнали переслідування з причин расових, релігійних чи за діяльність на користь ОН, мають право на опіку УНРРА незалежно від часу залишення своєї країни або місця попереднього перебування. Крім жидів, мають право перебувати під опікою УНРРА такі категорії:

1. Громадяни ОН, переселені з місця в наслідок війни від 1 вересня 1938 р. 2. Бездержавні особи, зрушені війною. 3. Особи, що втратили громадянство в наслідок постанови уряду їхньої країни і не мають нового громадянства.

Категорії, що не можуть бути під опікою УНРРА: 1. Громадяни Об'єднаних Націй, бездержавні особи та італійські громадяни, що нормально мешкають у Німеччині. 2. Всі воєнні злочинці, співпрацівники та зрадники. 3. Громадяни ворожих нейтральних держав, за винятком переслідуваних. 4. Німці за походженням та балтійські німці. 5. Колишній персонал "вермахту" будь-якого громадянства, якщо не доведено, що був завербований силою. 6. Громадяни Об'єднаних Держав, за винятком переслідуваних, що не хочуть повернутись на батьківщину.

Представник УНРРА в Берліні заявив, що серед 714.187 ДП, що підлягають перевірці, є 422 тисячі поляків; з них лише 10% зголосились вернутись на батьківщину. Він сказав також, що тепер є 103.924 жидів ДП.

(Старс анд Страйтс 1. 7.-46).

**Присуд Михайловичеві**  
(Београд) — Югославський суд засудив генерала Д. Михайловича, колишнього міністра війни та команданта бойових частин четників і 3-ох його прихильників за зраду батьківщини на кару смерті. Ген. Михайлович сказав в останньому слові, що він був завжди проти німців і ненавидів їх.

## Закінчення конференції

12-го липня ц. р. закінчилася в Парижі одномісячна конференція міністрів закордонних справ ЗДПА, Франції, Англії та ССРР. Заступники міністрів залишилися в Парижі і продовжують наради в справі нерозв'язаних проблем і редагують остаточно проекти мирних договорів, що їх подали міністри закордонних справ.

На останніх засіданнях міністри закордонних справ розглядали проблему Німеччини та дискутували в справі мирного договору з Австрією. Згоди в цих питаннях не досягнуто. Мін. Молотов не погодився вважати Німеччину господарською цілістю, заявляючи, що потребує часу для простудювання Саарського питання. Прем. Бідо запропонував скласти окрему комісію, що мала б завдання розглянути спірні проблеми, а потім передати відповідний плян союзній контрольній комісії, що подасть його міністрам закордонних справ на розгляд. В німецькій справі прийнято компромісову постанову, що цю проблему міністри закордонних справ розглядатимуть ще раз після загальних зборів ОН.

Проблема Австрії та справа мирного договору з нею залишилися не розв'язаною, бо Молотов не погодився на пропозицію мін. Бернса про негайний розгляд цієї справи. Мін. Молотов не погодився також, щоб проект мирного договору з Австрією підготвляли заступники міністрів закордонних справ. ССРР зможе погодитись на розгляд австрійської проблеми тільки тоді, коли з західних зон Австрії виселять негайно 437 тисяч чужинців (насилно привезених), що на думку Молотова створюють загрозу не тільки для самої Австрії, але й для сусідніх держав. Мін. Молотов вважає за небажаних чужинців: югославських четників, хорватських усташів, польських андерсівців та інших, що їх він назвав фашистами й співробітниками Гітлера. Міністри захід-

них великодержав не погодилися прийняти таку постанову, бо не знають, куди цих чужинців переселити. Мін. Бернс висловив жель, що ССРР використовує цю міжнародну проблему, як передумову для розв'язання австрійської проблеми.

Молотов не хотів відступити від цієї передумови, тому австрійська проблема залишилася не розв'язаною.

Перші пресові коментарі підкреслюють, що теперішня паризька конференція дала кращі наслідки, як попередня, хоч деякі проблеми залишилися таки не розв'язані. Найважливіші наслідки конференції, можна визначити так: Триєст буде зінтернаціоналізований, острови Додеканезу віддадуть Греції, італійські міста - Тенда, Брига, Монт Ценіс та деякі прикордонні смуги в західних Альпах перейдуть до Франції. Австрійське домагання щодо Південного Тіролю відкинено. Італія мусить сплатити Сов. Союзові відшкодування 100 мільонів доларів. Італія втрачає суверенність над своїми колоніями - остаточно цю справу розв'язуватимуть через рік. Італія матиме флоту з 41 корабля. Басарабія залишається в ССРР. Угорщина одержує назад Трансильванію, Болгарія матиме 150 літаків і корабельного тону на 7.000 тон. ССРР виведе свої війська з Болгарії за 90 днів після підписання мирного договору; союзні війська вийдуть з Італії в той самий реченець після підписання мирного договору з Італією.

Не розв'язаними залишилися справа інтернаціоналізації плавби на Дунаї, питання відшкодувань балканських держав, німецька та австрійська проблеми та деякі дрібніші.

29. липня ц. р. починається в Парижі мировий конгрес з участю 21-ої держави. На мировому конгресі мають остаточно розв'язати всі справи. (вв)

## Які будуть жнива?

Від цьогорічних жнив залежить, чи вдасться перебороти харчову кризу в світі. Перші вістки про можливі наслідки жнив у деяких країнах не надто радісні. В американській окупаційній зоні Німеччини урожай імовірно буде на 20% гірший, як 1939-44 р. Це однозначне з konieczністю довозити харчі.

З Мадриду повідомляють, що попри посуху сподіваються одержати в Іспанії 4 мільйони тонн борошна. Іспанія потребує сама 4,5 мільйонів тонн. Іспанський уряд спростував поголоски, ніби Іспанія буде вивозити ще перед жнивими оливкову олію та борошно.

В Туреччині сподіваються доброго врожаю, хоч повені знищили великі засівні площі.

З СССР заступник міністерства рільництва повідомив, що в ц. р. слід сподіватися вчасніших жнив, як у минулому році. В багатьох частинах СССР, головню в Україні жнива починаються вже в найближчих днях. (м)

## З України до Франції

Берлінський часопис "Курір" повідомляє у власній кореспонденції в ч. 120, що найближчими днями СССР закінчить вивіз 500 тисяч тонн борошна до Франції, як це визначено францусько-совітським договором. Борошно з України перевозять три кораблі: один американський і два совітські. Останній транспорт 25 тисяч тонн пшениці відійде в найближчому часі з Одеси. к.

## Совітське становище

(Москва) В московському радіо оголошено офіційну думку щодо окреслення німецького майна в Австрії. СССР вважає, що до німецьких цінностей в Австрії належить все устаткування, фабрики, підприємства, що їх німці перед або після 1938 року заклали, розбудували або перебрали від австрійців. Англо-американці та австрійський уряд вважають за німецьке добро тільки те, що належало Німеччині перед 1938 р.

## Кінець страйку

(Трієст)—Після 12-денного тривання закінчився в Трієсті генеральний страйк, проголошений проюгославсько-прокомуністичними робітничими організаціями. Провідники страйку заявили, що своєї мети — очищення міста від фашистів — вони досягнули.

## Чеська армія

Нова чеська армія має 300.000 вояків. План про її організацію, опрацьований у Лондоні, скасований після підписання совітсько-чеської угоди. Армію реорганізує ген. Свобода.

Перед 1938 р. він був викладачем у Воєнній Академії. Після підписання договору в Мюнхені перейшов до Польщі, де почав організувати т. зв. "Чеський легіон".

По розгромі Польщі він разом з рештою легіонерів потрапляє до совітського табору інтернованих.

Там був зв'язковим старшиною між табором і совітською владою. За совітсько-німецької війни ген. Свобода став на чолі чеської групи, що була складовою частиною червоної армії.

В 1943 р. чеський еміграційний уряд надаремно намагався замінити його ген. Крошохвільом. В новій чеській армії на заступника команданта відділу призначають т. зв. "виховавчого старшину". Він має рішальний голос.

Щодня ранком вояки відбувають 30 хвилин "політ-науки". Такі "виховавчі старшини" працюють у розвідці і мають право арештовувати. Очолює їх полков. Райчін, що ніколи не служив в армії, але зате 15 років уже комуністом. Він перейшов вишкіл у Москві. Підручники й інструкції ті самі, що й у червоній армії.

Вищі чеські старшини, що служили на Заході, звільнені з посади або переведені на другорядні місця. Перевишкіл чеської армії відбувається в такому дусі, щоб в разі війни вона стане складовою частиною червоної армії.

("Біле Прендзей" ч. 26.)

## Допомога УНРРА

(Вашінгтон)—Офіційно повідомлено, що УНРРА за три перші місяці 1946 р. вислала до європейських країн — Польщі, Греції, ЧСР, України, Югославії та інших — різного добра, головню харчів та рільничо-промислових машин, на 6 мільйонів 200 тисяч фунтів стерлінгів.

Головний директор УНРРА ля Гвардія виголосив у радіо промову, заявивши, що він намагатиметься допомагати деяким державам і далі. Ля Гвардія виїхав до Європи й Північної Африки на інспекцію станиць УНРРА. Він візьме участь у загальних зборах УНРРА, що відбудуться 15-го серпня ц. р. в Женеві.

## Важлива подія

Міжнародна жіноча ліга миру і свободи скликає перший по закінченні війни свій конгрес в місті Люксембурзі 4. серпня ц. р. В конгресі візьмуть участь жінки від 57 країн.

## Позика Франції

(Вашінгтон)—Американський конгрес ратифікував 219-ма голосами проти 155-ти угоду про позикку Англії 3 міліярдів 700 мільйонів фунтів стерлінгів. Перші 5 років з позикки відсотків не братимуть. Позика сприятиме господарському життю Англії й її усього світу.

## Роковини знесення Бастії

(Париж) В 175-ті роковини француської революції та знесення Бастії відбулася в Парижі дефіляда француських вояків та робітників, що перемаршували перед прем'єром Бідо.

В місті Метці відбулося з цієї нагоди прийняття, в якому взяв участь В. Черчил. Він виголосив промову, сказавши, що Франція в ім'я відбудови Європи мусить бути сильною та сконсолідованою.

З нагоди цього француського свята головнокомандувач француських військ в Австрії звільнив з таборів інтернованих у Тіролі та Форальбергу 250 австрійців, колишніх активних нацистів, та помилював багато засуджених нацистів.

## Перед виборами в Румунії

(Букарешт)—Король Михайло підписав нове виборче положення. Цим скасовано сенат, а жінкам визнано право голосу. Вибори в Румунії мають відбутися за 2 місяці. Західні великодержави вважають новий виборчий закон за недемократичний, що має на меті здушити опозицію та уможливити урядові фалшувати наслідки виборів.

## Нові гроші в Угорщині

(Будапешт)—В Угорщині випущено на місце здевальвованого пенго нові гроші, т. зв. індекс-пенго, що буде платним засобом до 1-го серпня ц. р. З першого серпня ц. р. в Угорщині будуть нові гроші — фльорени (гульдени), що будуть забезпечені золотом. Сподіваються, що до впровадження нових грошей валюта стабілізується.

## Демонстрації українців в Авгсбурзі

У зв'язку з перевіркою мешканців українського табору „Гінденбург-казерне“ для визначення „переміщених людей“ (Д.П.) мешканці другого українського табору в Авгсбурзі „Сомме-казерне“ влаштували 11. 7. ц. р. демонстрацію з домаганням, щоб перевірка не потягнула за собою насильної репатріації. Демонстранти, кількістю декількох тисяч, на чолі з православним греко-католицьким духовенством, з корогвами та чорними прапорами, упорядкованими лавами пройшли вулицями міста до Гінденбург-казерне. У дворі касарні православні і греко-католицькі священники відслужили молебні. Після цього перед зібраними людьми виступили представники амери-

канської влади й УНРРА з поясненнями. Вони заспокоювали й обіцяли переглянути справи позбавлених прав ДП українців, а також пояснили, що навіть ті, хто остаточно буде позбавлений цих прав, не муситимуть, коли не бажають, вернутись на батьківщину, що вони тільки житимуть на правах німців.

У суботу 13. ц. м. в таборі в театрі „Сомме-казерне“ відбулися збори мешканців, на яких референт правної опіки ЦПУЕ поінформував зібраних про правовий стан нашої еміграції. Треба підкреслити, що як сама демонстрація, так і збори пройшли спокійно, дисципліновано, у повному порядку..

### Що буде замість УНРРА

(пі) Панна Мері Гіббонс, дир. Европ. Відділу Служби Допомоги і представник УНРРА у спеціальному комітеті для справ біженців та ДП в господарській та Соціальної Раді Об'єднаних Націй, заявила, що діяльності в справі ДП не можна буде ще закінчити досить довгий час. Нова організація, що заступить УНРРА, не буде постійна, проте її робота розтягнеться, можливо й на 10 р. Головною функцією цієї організації буде „реєстрація, ідентифікація і класифікація, опіка й

підтримка, законний і політичний захист, транспорт і поселення на постійне життя осіб, що є під опікою організації“. Членство в організації буде добровільне для кожного члена ОН і буде поширене й на інші „прихильні до миру“ держави. Генеральна Рада ОН визначить політику цієї організації (IPO). Виконавчий комітет з дев'яти членів керуватиме організацією між сесіями Ради. На чолі IPO буде директор, що відповідає перед Радою. Можна передбачати, що персонал УНРРА увійде як невід'ємна частина до IPO, що забезпечить безперервність діяльності.

## Бережімо чистоту мови

У наших статтях про українську мову („Наша мова в побуті“, „Наша мова в науці“ й ін.) ми звертали увагу нашого громадянства на потребу очищати нашу мову від тих хиб, що їх ми вивезли з нашої батьківщини від росіянізмів, полонізмів чи вузьких локалізмів (місцевих явищ). Ті явища порушують всеукраїнську єдність нашої літературної мови і тим загрожують і нашій національній єдності.

Але умови нашого життя на чужині, в розсіянні, загрожують ще й іншою небезпекою нашій мові - занецищенням її непотрібними запозичками чужомовного сєредовища. Для життя мови в стихійному стані це цілком природне явище, і воно призводить кінець-кінцем до втрати рідної мови і засвоєння мови того сєредовища, в якому народ розсіюється. Але ж ми хочемо зберегтись як окреме етнічне явище на чужині (про це ми писали в статті „Народ в діаспорі“), з своєю культурою й мовою. А як життя мови взагалі й особливо літературної допускає свідоме спрямування її розвитку в певному на-

прямі, то ми можемо і повинні свідомо боротись з занецищенням її непотрібним чужомовними елементами.

Конкретно, з огляду на місця розсіяння нашого народу на чужині, нашій мові загрожують германізмами, (в Німеччині), англїзмами (в північній Америці), галліцизмами (у Франції), еспанїзмами і португалїзмами (в південній Америці).

Ці позички можуть бути двох категорій: а) життєво неминучі й б) випадкові.

Запозички першої категорії - це побутові, господарчі політичні й інші слова та вирази. В північній Америці це можуть бути такі слова, як от „стейт“ (не держава і не „край“, а одна із тих своєрідних адміністративно-політичних одиниць, що з них складається С.Ш.П.А.), „афідавіт“ (не „виклик“ і не „дозвіл“ на в'їзд, а певне зобов'язання того, хто викликає/ „бізнес“, „офіс“, це власні назви провінцій, вулиць тощо. У Німеччині це такі слова, як от „бецугшайн“, „вонунгсамт“, „арбайтсамт“, „райзегенемігунг“ тощо.

Це все слова, що їх не легко замі-

### З життя У. А. П. Ц.

Як подає „Христова Громада“ в липні місяці в Канаді, а в жовтні м-ці в ЗДПА відбудуться церковні собори української автокефальної православної церкви. УАПЦ в Новому Світі очолює Архiepіскоп Іоан Теодорович.

14. травня ц. р. в Майнц-Кастелі урочисто відсвятковано четверті роковини хиротонії єпископа Мстислава.

14. червня ц. р. під головуванням митрополита Полікарпа відбулася перша сесія Св. Синоду.

В Майнц-Кастелі розпочато видання „Христової Громади“ місячника церковного управління УАПЦ на Великий Гессен.

### В Канаді і в ЗДПА

— В цьому році 12 українців закінчили університет у Торонті.

— 12 травня ц. р. в залі „Промсвіти“ у Вінніпегу відбувся великий концерт на честь „матерів-сирітальниць“. Виступав хор під керівництвом д-ра П. Маценка. Прибуток призначений на користь утікачів.

— Український Допоміговий Комітет в Америці асигнував 50 тис. доларів на перевіз з Європи до Америки українських сиріт, що мають бути розміщені в українських притулках в Америці.

няти українськими словами, а через те й боротись з ними важко. Проте це не значить, що взагалі з ними боротись не можна. В умовах організованого життя нашої спільноти на чужині наші мовознавці повинні б стежити за цим і давати відповідні поради нашим людям. В наслідок цього наші люди в Америці могли б, може, вживати слова „торгівля“ замість „бізнес“, „управа“ чи „установа“ замість „офіс“, в Німеччині - дозвіл або квиток на купівлю замість „бецугшайн“, „дозвіл на їзду“ замість „райзегенемігунг“, „житлова управа“ замість „вонунгсамт“, „управа праці“ замість „арбайтсамт“ і т. д.

Запозички другої категорії - це ті слова, що промикаються в українську мову шляхом психологічної інтрузії /втиснення/ чужомовного елемента в українську мовну свідомість. Цяк слів уживають ніби несвідомо чи ліниуючись згадувати рідне слово в відповідний момент розмови. Цим шляхом прийшло чимало германізмів у мову західних українців ще за панування Австрії на наших землях /„файний“, „морд“, „гвер“, „пек“, „невдача“, „шпарувати“ - заощадувати, „люфтується“ - повітряється тощо.

## Святкування для перемоги

Мешканці українського табору в Майнц-Кастелі святкували день перемоги англо-американців над гітлерівським фашизмом, як день перемоги гуманності й цивілізації. Відслужено молебн у таборовій українській автокефальній православної церкви. Молебн правив сам Преосв. владика Мстислав з шістьма священниками та двома дяконами.

По молебні владика звернувся до вірян з проповіддю.

В залі театру був прочитаний реферат про боротьбу з гітлерівським фашизмом.

Особливо була відзначена участь українського народу в цій боротьбі з німецьким окупантом в Україні. В рефераті зазначено, як військові дії українських партизанських загонів впливали на поразку німців під Сталінградом, перешкоджаючи транспортуванню на фронт збройних засобів. Невпинна діяльність тих же загонів не дала можливості німцям затриматись в Україні.

Багато англізмів засвоюють наші люди цим шляхом в Америці. Ось як, наприклад, виглядає розмова двох українців, записана без змін:

- „Галов, кумотро! (Агов, кумонько). - Ох галов. Давно вас не виділа. - Я ж бо тепер дістала джав (працю, роботу), то все бизи (заняття). - А я буду клинувати (чистити) нині гавз (дім), бом ще не мила як перед кристмусом (Різдвом). - То гуд бай (Бувай здорово). - Гуд бай...

Як бачимо, тут ужито чужомовних слів цілком без потреби, тільки в наслідок „схрещення“ в мовній свідомості двох мов, рідної й чужої. Характерне для цього шляху те, що чужомовних слів спочатку вживають піни жартом, а потім забувають і вживають і в поважній мові. Це явище часто можна спостерігати в мові наших людей тепер у Німеччині. Нам доводилося не раз чути, як українці-інтелігенти з таким відтінком уживали слова „шлюс“ замість „край, кінець“, „зіхер“ замість „напевно“, „гемюза“ замість „городина“, „кухен“ замість „солодке“, пундик“ і ін.

Річ ясна, що це дуже зачехишує нашу мову, перетворює її на жаргон, вивідує її як знаряддя національного життя.

З огляду на все це хотілося б, щоб наші читачі, передовсім провідна частина нашої національної спільноти інтелігенція, зрозуміли цю нашу статтю як пересторогу і не робили жарту з того, що становить, може, найважливіший елемент нашого збереження на чужині як окремого явища, з нашої мови. Вважали ми повинні пильнувати чистоти нашої мови і тим шанувати свою національну гідність.

В. Чаплєнко.

З огляду на важливість проблеми ми б просили українські часописи в Америці цю статтю передрукувати.

Редакція.

Участь у боротьбі з гітлерівським мілітаризмом підтверджується рядом документів вищих військових німецьких керівників, а особливо в наказі комісара України Еріха Коха, що сильно обурюється з такої поведінки українського населення.

## З життя табору в Оберсдорфі

Життя невеликого табору в Оберсдорфі починає набирати розмаху великих таборів. Починаючи до цього дала виставка українського народного мистецтва, що свій успіх завдячує головному ініціаторові інж. Р. мистецькому керівникові проф. П. та іншим малярам, як також і іншим особам що щиро відгукнулися на заклик виставового комітету. Слова, вписані чужинцем між численними іншими вражіннями в пам'ятну книгу, кажуть: „В малому приміщенні найбільша виставка мистецтва“. Число відвідувачів—чужинців, що в маленькому Оберсдорфі досягло цифри 1800, також свідчить про цінність виставки. Тепер готують видання проспекту виставки трьома мовами.

Вдалою була також вистава п'єси Т. Г. Шевченка „Назар Стодоля“, що дав драм. гурток табору. Відбулася зустріч, у відбіванці з жіночою дружиною з Авгсбургу.

Недавно створена жіноча секція на чолі з головою п. Будзяк заснувала дитячий садок. Влаштовано дитяче свято.

Табір відзначив роковини смерті Головного Отамана Симона Петлюри та полк. Коновальця урочистою академією.

Є також пласт, хор, що співав при відкритті виставки укр. нар. мистецтва, оркестра, курси англійської мови та шоферства, читаються лекції на різні теми.

Я. Д.

Вийшов з друку апробований Відділом Культури й Освіти при Центральному Представництві Української Еміграції

## «Український правопис»

Петра Оксаненка Ціна 5м.

Набувати можна в Авгсбурзі — Юденберг 8.

## ЕКСПЕДИЦІЯ часопису

«НАШЕ ЖИТТЯ»

в Авгсбурзі, Сомме-казерне Бл. II/6.

продає: часописи, словники, книжки, листівки тощо

# СПОРТ

## Копаний м'яч

«Дністер»—Людвігсбург — «Сокіл» — Бад-Верісгофен 3:0. «Сокіл» через неспорядковані відносини в своїм т-ві не вніхав на змагання і програв воковером.

«Чорногора»—Авгсбург — «Дніпро» — Новий Ульм 3:0 (0:0). Дві найкращі дружини в області зустрілися у відплатних змаганнях 14.7.46 в Авгсбурзі і показали гарну гру. Вислід рішав для обох партнерів про 1-ше або 2-ге місце в таблиці, тому гра була жвава з обох боків, завзята. М'яч переходив з-під одних воріт до других, але воротарі Миськів і Мисаківець дійсно добре ловили всі стріли. Перша половина закінчилася без наслідків, бо господарі не зуміли використати підвортних ситуацій, а «Дніпро», хоч був рівнорядною дружиною на площі, проводив з повним успіхом оборонну гру. По зміні площ на 10-й хвилині Савка Б., з карного м'яча добув перші ворота для «Чорногори». З цієї хвилини позначається її перевага, що й дає на 35 хв. 2:0 з стрілу Савки М., а на 39 хв. останні ворота з стрілу Басейчука. Гості не здобувають навіть почесних воріт з карного на 43 хв., бо Миськів прекрасно відбив. — Відношення голів (корнерів) 5:2 на користь господарів.

Щоб схарактеризувати дружини як цілість, треба ствердити, що гостям бракує в нападі до змагуна Солтиса партнерів, з якими цей міг би викінчувати акції, тоді як в «Чорногорі» трійка Савка Б., Клименко й Басейчук це рівно заважані граки, не маючи подібної ні в одній дружині нашої області.

Суддя: п. Я. Андрухович.

Після цих ігор стан таблиці такий			
черга	місцевість	вічка	ворота
1	Авгсбург	17:1	34:10
2	Новий Ульм	12:6	21:16
3	Бад Верісгофен	11:7	22:18
4	Ельванген	7:11	19:22
5	Людвігсбург	5:13	15:26

До закінчення змагань залишилося ще розіграти 21. 7. дві гри: Новий Ульм — Ельванген та Авгсбург — Бад Верісгофен.

В серпні і вересні першуні 4 областей гратимуть за першість нашої зони. В осінній рунді гри йтимуть в 2. класах: „А“ — шість клубів з усієї зони, в „Б“ по областях, як було досі.

## Дорогу в Канаду

відкриває

англійсько-український  
— СЛОВНИЧОК —  
з вимовою

продають кооперативи

Ukrainian Camp - Newspaper „Our Life“. With Permission of UNRRA TEAM 114. October 1945.

Український часопис «Наше Життя» Видає: Секція Журналістів при СУПЖ в Авгсбурзі. РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ.

Адреса Редакції й Адміністрації: AUGSBURG — Somme-Kaserne.

Buchdruckerei Anton Heber, Augsburg 4500/17.7. 46